

BERNARDO ATXAGA

“Euskaldunon arteko komunioa euskarak ekarriko du”

Zenbat ahalegin, zenbat esfortzu egin dira azken urteotan, euskal literaturaren esparrua normalizazioaren ildotik sarrarazteko! Euskarak erakutsi du gai dela literatura unibertsean bere lekutxo edukitzeko. Zutabe sendoekin eusten zaio euskal literaturaren eraikinari, eta sendotasun horren adibiderik garbiena dugu Bernardo Atxaga. Berrogei urte dira idazten hasi zenetik...

Ilusio zaharrak ezereztatu egiten al dira espazio sideralean?

Espazio siderala toki ona dut. Maite dut halako sonanbulismo bat. Errealitatean egonda, derrigorrezkoa dut hegan egitea ere. Eta esango dizut ilusioak ez direla galtzen... zorionez. Agian, kimerak bai, neurri gabeko ilusioak. Baina idazteko gogoia ez da galtzen.

Gizatasunaren bultzagile gisa duen balioarengatik defendatu duzu beti literatura.

Ez naiz batere posmodernoa izan. Nik etika eta estetikaren arteko lotura ezinbestekoaz egiten dut apustua beti. Eta uste dut literaturak eduki behar duela kontaktua gizon emakumeen arazoekin. Bestela, apaingailu huts bat bihurtzen da.

Badakit higuindu samar utzi zaituela “euskal hiria” kontzeptuak...

Begira, euskal hiriaren ideia bota nuenean, utopia moduko bat bezala egin nuen, utopia morala eta politikoa, gainera Grezia klasikoan gertatutakoaz erlazionatuta...

... Nire galdera ez zihoan ildo horretatik, baizik eta “emigrazioaren lekua”rekin lotu nahi nuen...

A! Bai...Soziologikoki aldatzen ai gara, sakon. Horregatik behar beharrezkoa dugu marko egoki

bat, ideiak sor daitezten. Orain arteko antolamendu modeloekin, ez dago ezer egiterik...

Kafkaren labezomorroa mirestetik “Trikua (euskara) iratzarri egin da!” oihura pasatu zinen. Nola ikusten duzu animalitxo?

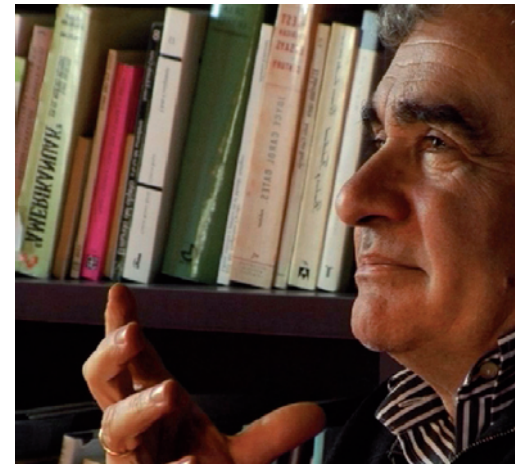
Trikua... hobeto egon zitekeen, bai. Hain katolikoak ez bagina hobeto joango litzateke. Protestanteak garbiagoak dira eta karitatea egin behar dutela diotenean... bete egiten dute hitza. Praktikak huts egiten du katolikoan artean. Errealitatea da, hegazkin batean goazela euskararekin eta azpian amildegi handia dugu...

Kanten txoria hartzen zenuen behin eredu. Euskaldunok behartuta gaude, zailtasunen kontrako hegaldian uneoro pro-aktibo aritzera, lurrera ez gaitzen, zanpa ez gaitzaten...

Kant baikorra da, airerik ezean txoria ez bailitzateke gai izango hegan egiteko... erori egingo litzateke hutsean. Nahiarri, gogoari, ekiteari... eutsi egin behar zaio etengabe. Jakina, noizean behin etortzen zaizu dena pikutara botatzeko tentaldia... baina nik behintzat orain arte nahikoa indarra izan dut lantegian ez etsitzeko.

Hizkuntza historia da, eta literatura utopia izateraino hel daiteke, literaturak –zure hitza erabiltzeagatik- “transfiguratu” egiten baitu errealitatea...

Literatura lengoaiaren utopia da. Irakurtzean beti gara toki batekoak, eta beti lotzen dugu literatura gure esperientziarekin. Horra hor, hurbila zaidalako, Pedro Mari Otañoren kasua, eta berak deskribatzen duen baserria. Niretzat baserri hori aurea berezia duen tokia da. Hori literaturak sortzen du behin eta berriro, lekuekin eta pertsoekin. Noski, bada beste literatura mota



ere, aurea hori apurtzen saiatzen dena... Baina niri naturarekin lotutako literaturak aurea oneko testuak gogorarazten dizkit. Zenbat eta literatura testu gehiago barneratuak edukita izadia gero eta transfiguratuagoa agertzen zait...

Idatzi duzu ere, surrealista baten iritzi euskal gizartearen 1968ko eszenategia ezina eta errepresioaren arteko borroka izan zela. Berrogei urteren ostean zer diozu?

Politikan dena dugu zatitua. Oihal zirpildu bat bezala ikusten dut panorama politikoa. Gauza bat desegiten denean, hor ez dago bizitzarik. Oihal hori San Juan gau bateko sutzarrean erre beharko litzateke. Espero dut aldaketa biologikoa izatea, belaunaldi berriek ekarriko dutela. Gizartearen, kultura dei geniezaiokeen horretan edota hezkuntzan ez dut uste hain oker gaudenik.

Bi begiradak gurutzatzen gaituztela zenioen behin: euskaldunok goi zirkulura eramaten gaituen begirada sortzaile, asmatzaile, poetikoa; eta behe zirkulura garamatzatenen begirada. Biek ekiditen diote komunioari...

Komunioa orain izango da... zorionez, hizkuntzaren bidez! Faxistek garbi ikusi zuten hizkuntza kontuetan ezin zitezkeela epelak izan... Galeraz dezagun hizkuntza... frantziarrek egin zuten bezala. Hizkuntza bat ikasten denean, nahiz eta erraztasun osoa ez izan hitz egiteko, zerbait eraikitzen ari da nor beraren barruan... Longitude berdina hizkuntzak ekarriko duelakoan nago.

Josemari Velez de Mendizabal

Elkarrizketa osoa: www.euskonews.com/523zbk/

La entrevista completa está disponible en euskera y castellano en la dirección mencionada.

JOSÉ MARÍA UNSAIN AZPIROZ

San Sebastián, ciudad marítima

En 1884 Benito Pérez Galdós publicó en la prensa bonaerense un artículo sobre San Sebastián que era todo un elogio a la condición turística de la ciudad y a la expansión urbana iniciada tras el derribo de las murallas. Pero entre sus atinadas y sugestivas observaciones introdujo un comentario sobre el puerto que, de modo indirecto –y sin duda involuntario–, venía a minimizar la envergadura de la historia marítima de la ciudad: “San Sebastián tiene un puertecito que parece de muñecas”. No fue Don Benito, por supuesto, el único escritor que fijó su atención en las reducidas dimensiones de los muelles sin entrar en matizaciones históricas. Ciertamente, atendiendo al tamaño de las dársenas, era –y es– muy difícil imaginar la gran actividad marítima que se desarrolló en San Sebastián desde la época medieval hasta el siglo XIX. Se olvida en esta percepción que el espacio portuario donostiarra constituía un entramado en el que se integraban el conjunto de la bahía, el puerto de Santa Catalina (en la desembocadura del Urumea) y el puerto de Pasajes. Hasta comienzos del siglo XIX el movimiento portuario de la bahía pasaitarra se mantuvo bajo control de San Sebastián, y el área de Pasajes San Pedro formó parte de su término municipal.

En este escenario de intereses compartidos o en conflicto se consolidó un foco de economía marítima que, por momentos, alcanzó relevancia europea. En él se desplegaría una amplia variedad de oficios y actividades ligadas al mar. Transporte y comercio marítimos, pesca

de altura y bajura, caza de ballena, construcción naval, guerra marítima y actividad corsaria fueron durante siglos el horizonte de vida y trabajo de la mayor parte de los habitantes de Donostia. En la suma de esos esfuerzos individuales y colectivos, envueltos en luces y sombras, se vislumbran los rasgos más característicos de la historia de la ciudad. Una historia, rica y compleja, que como dejó escrito José Ignacio Tellechea Idígoras, “posee un empaque desproporcionado con su extensión o demografía”.

El libro *San Sebastián, ciudad marítima*, editado por Untzi Museoa-Museo Naval de Donostia responde al empeño de avanzar en el conocimiento de esa historia de la ciudad atendiendo especialmente a su dimensión marítima, parámetro fundamental de su pasado. En este propósito ha colaborado un grupo de historiadores que siguiendo la senda abierta por estudiosos como Tellechea o Banús y Aguirre, no se han limitado a remover los rescoldos del archivo municipal destruido en 1813. Explorando todo tipo de fuentes documentales han sacado a la luz nuevos datos, perspectivas e interpretaciones, desvelando o perfilando aspectos importantes de la historia de San Sebastián. La relación de colaboradores es amplia: Ramón Aizpurua, Xabier Alberdi, Juan Carlos Arbex, Iñaki Artetxe, José Antonio Azpiazu, Michael Barkham, Hilario Casado, José Luis Casado, Milagros Esteban, Marian Gereñu, Lucía Lahoz, Carlos Larrínaga, Ernesto López Losa, Félix Maraña, Lorenzo Motos, Enrique Otero, Juan

Pardo, Raúl Prellezo, Iñigo Puerta, Carlos Rilova, Juan Antonio Sáez, Jesús Tapia, Soledad Tena, José María Unsain y Felipe Valdés.

El pasado constituye el núcleo sustancial de este libro, pero también atiende a los requerimientos del presente. Así, se abordan en el mismo los problemas actuales de la flota de bajura donostiarra y se especula incluso en torno a las inquietantes perspectivas que ofrece su futuro. Además de recurso económico que genera riqueza y contribuye positivamente al atractivo turístico de la ciudad, la pesca es la única actividad de larga trayectoria histórica que conserva la ciudad y, como tal, presenta valores culturales, simbólicos e identitarios dignos de estima y consideración.

El libro responde además a una voluntad divulgativa. La labor de difusión resulta tarea necesaria en una ciudad en la que la memoria colectiva parece haberse anclado en las guerras napoleónicas y la *Belle Époque*. Múltiples aspectos relevantes de la historia donostiarra son desconocidos mayoritariamente por la ciudadanía o se reducen a clichés de escaso contenido. Con intención divulgativa se ha tratado de que el libro *funcione* como historia gráfica, es decir, que desde la simple lectura correlativa de imágenes y pies de foto el lector pueda hacerse con una síntesis del relato histórico que se propone. En cualquier caso, los materiales gráficos que ofrece esta publicación –inéditos o poco conocidos en porcentaje considerable– no responden sólo a un anhelo pedagógico o de difusión puesto que, en buena parte, poseen valor intrínseco como documentos históricos y representaciones visuales.

Paperetik
sarera

www.euskomedia.org



Alberto Schommer

Web guneetan kuskusean

Martxoak 8, Emakumearen Nazioarteko Eguna, ezin dugu ATEJOKAN aintzat hartu gabe utzi. Eusko Ikaskuntzaren webetan kuskusean genbiltzala, emakumeen munduarekin zerikusia duen makina bat lan aurkitu dugu. Nolanahi ere, gure hilabeteko hautaketari begira, orri bakarra aukeratu dugu, **Eusko Ikaskuntzako emakumeez** diharduena. Auñamendi Entziklopediako testu honek deskribatzen du nola iritsi zen emakumea goi kulturaren mundura XX. mendearen hasieran. Hala jakin dugu orain dela 90 urte, 1920an, egindako Eusko Ikaskuntzaren II. Kongresuan

“emakumeen etorriak aurreikuspen guztiak gaintitu zituela”.

Uztailaren 25a igandea denez, **Done Jakueren Urte Santua** da 2010.

Horrek esan nahi du bost kontinenteetatik etorritako milaka erromes ibiliko direla euskal lurraldea zeharkatzen duen Santiago Bidean. Eusko Ikaskuntzaren web guneetan ez dira falta Bideari buruzko irudi, narrazio, elkarrizketa eta testuak. Alabaina, interesgarri iruditzen zaigun azterlan bat atxikiko dugu: *Los teatros del Caminos de Santiago*, Verónica Intxauspe eta Kepa Fernández de Larrinoak sinatua eta 2003an *Zainak* Antropologia-Etnografia Koadernoetan argitaratua.

Pirinioetan egiten diren festa eta ospakizun kolektiboen dinamismo handiaz ohartu ziren ikertzaile horiek. Agerraldi horietako batzuek Erdi Aroko erlijiozko antzerkian inspiraturik dirudite, beste zenbaitek ikuspen bereziki politikoa agertzen dutelarik.

Nafar Pirinioetatik irten gabe: joan den hilabetean, Nafarroako Gobernuak Kultura Ondasun deklaratu ditu **Etxalarko usategiak**. Erdi Arotik dokumentaturik diren, ehiza sistema berezia eta aspaldikoa dira usategi hauek. Teknikari antzemateko Jose Migel Barandiaranek egin zuen krokis bat

berreskuratu dugu; bertan Etxalarko ehiza sistema zaharra deskribatzen da.

Maiatzaren 16a arte, Bilboko Arte Ederren Museoa atzera begirako erakusketa bat aurkezten du **Alberto Schommer**-en 55 urteko lanbide karrerari buruz. Osagarri gisa, 1999an *Euskonews* aldizkariak argitaraturiko elkarrizketa irakurtzea kontseilatzen dugu; bertan, familiako oroitzenak eta hastapenak dakartzan gogora Gasteizko argazkilari handiak eta “otso bakarti” gisa definitzen du bere burua.

Eduki horiek guztiak www.euskomedia.org guneko ATEJOKA leihoan aurkituko dituzu.

HENRI MOTTE

La crise de la pêche au Canada

Très souvent encore, on entend parler au Canada d'accusations relatives à la surpêche effectuée à l'extérieur de la Zone Économique Exclusive canadienne. Les travaux du comité des pêches de la chambre des Communes du Canada indiquent que des députés canadiens accusent toujours les pays (non canadiens) pratiquant la pêche sur le Nez et la Queue des Bancs d'être les responsables de la disparition des stocks de poissons de fond.



Pourquoi donc depuis la mise en place du moratoire sur la pêche aux poissons de fond décrété en 1992, pas le moindre signe de reprise, comme on l'avait tant espéré il y a déjà 17 ans? Malheureusement, même si depuis cette époque la diminution du nombre d'unités de pêche étrangères s'est bien concrétisée, on est surpris de constater que la diminution des captures n'a pas montré la tendance à la reprise tant escomptée. Mais ce que l'on ne dit pas c'est que les prises effectuées par les « pêcheurs historiques » comme les Français, les Espagnols ou les Portugais ont été transférées vers les flottes de pêche riveraines (canadiennes ou américaines). Mais en valeurs les débarquements ont progressés car les captures comptent des produits de plus grande valeur.

Face à ce tableau général, les pêches canadiennes font donc face à un triple problème: la disparition du stock à cause des changements climatiques et autres raisons; les coûts importants de main-d'œuvre que les économies occidentales connaissent aggravées par la disparition des barrières tarifaires; et enfin la prédation de certaines espèces sur d'autres due aux pressions des groupes du style HSUS, IFAW, Fondation Brigitte Bardot et autres.

Or donc on s'enfonçe dans la crise et plus personne au Canada ne semble vraiment préoccupé par la situation des petits pêcheurs. L'abandon du métier traditionnel est largement accepté comme une évidence. À force de vivre dans un secteur en crise depuis plus de 30 ans, plus personne ne se risque à imaginer de solution. Depuis les vingt dernières années la situation des pêches canadiennes n'a donc guère évolué et globalement on peut affirmer que l'on va vers un profond déclin. Pourquoi donc les pêcheurs canadiens se sont si bien sorti des situations de crises jusqu'à la fin des années 80 et qu'ils n'y parviennent que de plus en plus difficilement en 2010, alors que la situation actuelle n'est cependant pas si différente de ce que l'on a connu dans le passé? L'incapacité canadienne de prendre en main la direction de la défense de son industrie de la pêche et de la transformation des produits de la mer est devenue évidente et catastrophique.

Il existe encore des gens optimistes et qui croient à un tel avenir, alors ils ne craignent pas de se lancer dans ce type d'aventure. C'est ainsi par exemple que la compagnie Louisbourg Fishery ne craint pas d'affronter une telle situation. Cette entreprise s'est donné comme objectif de ne plus ignorer le marché européen en profitant du tremplin que peut lui offrir l'Archipel français. En cas de succès cela voudra dire que l'industrie canadienne peut aussi avoir du succès sur le vieux continent en adoptant un certain savoir faire qui correspond aux habitudes gustatives de ce continent, c'est ce que les mois à venir vont nous apprendre.

Les stocks demeurent toujours très bas, existe-il des solutions? Les méthodes de travail appliquées au domaine scientifique sont généralement basées sur des méthodes expérimentales faites à petite échelle dans un premier temps, puis une fois la démonstration faite on peut essayer de travailler sur un espace plus vaste. On peut donc se demander pourquoi les fonctionnaires de Pêches et Océans Canada (MPO), voyant que la stratégie du moratoire du poisson de fond ne fonctionne pas ou ne permet pas de voir une reprise des stocks, ne tentent pas de réduire le troupeau de phoque afin d'évaluer la possibilité de la reprise du stock de poisson de fond.

Ne pas vouloir accepter cette solution montre l'absence de raisonnement expérimental grave de la part du MOP qui ne s'explique guère.

« L'affaire Estai, des blessures pour tous, mais pas de solutions définitives ». – In: *Revista Internacional de los Estudios Vascos, RIEV*, 51, 2 (2006). – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2007. – 453-484 p. <http://www.eusko-ikaskuntza.org/eu/publicaciones/coleccion/riev/articulo.php?o=15237>

Gertatu zen

Behin batean, 1920an...

Érase una vez 1920

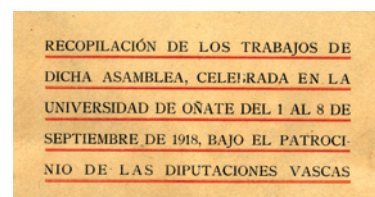
Il était une fois 1920

Buletinaren 6. aleak, 1920 urteko bigarren hiruhilekoari dagokionak erakusten duenez, hamabost hilabete besterik ez zuen Eusko Ikaskuntza erakundea bazkideetan hazi eta jardueratan aurrera egiten ari zen.

Kideen seigarren zerrendak beste 21 bazkide babesle eta 173 bazkide osoren sarrera erregistratzen du. Azkenekoen artean oso izen ezagunak ageri dira, hala nola Joaquin Zuazagoitia,



Nicolas Viar, Manuel de la Sota y Aburto, Adrian de Loyarte eta Alfredo Lafitte bezalako idazle eta kazetariak; Vicente Larrea Aldama eskultorea, Christian Cornelius Uhlenbeck hizkuntzalari nederlandarra, Pedro Chalbaud eta Juan Ignacio de Irujo ingeniariak. Erakunde babesleen artean nabarmentzekoak dira: beste zortzi Udalgai; Diario de Navarra egunkaria orduan sartzen da bazkide sortzaile gisa, baita Banco Guipuzcoano ere. Erljio komunitateak eta euskal etxeak ere asko dira. Zerrenda buruan Mexikoko Euskal Etxea ageri da, 100 pezetako urteko kuotarekin; bazkide babesleek



batezbeste ematen zutenaren halako zortzi.

De 10 pts. a 200 euros

Al fin vio la luz el libro recopilatorio con los trabajos presentados al I Congreso de Estudios Vascos, celebrado en Oñati en septiembre de 1918. El volumen, de casi mil páginas, se repartió gratuitamente a todos los congresistas participantes, “no sin vencer grandes dificultades”. En marzo de 1920 se puso a la venta al precio de 10 pesetas a los socios/as, en las oficinas de la Sociedad, y a 20 pesetas la venta en librerías. Noventa años después, observamos que en el mercado del libro antiguo se



encuentran aún ejemplares a un precio aproximado de 200 euros.

Promotion théâtrale

Gregorio Múgica, vice-secrétaire de la Société, a présenté un projet pour fonder les représentations et la production des oeuvres de théâtre euskéricas, au moyen de prix et autres encouragements aux amateurs ou aux professionnels qui effectuent un travail méritoire. Le Conseil a approuvé la proposition et a demandé à Múgica qu'il rédige les bases d'une action exécutive dans ce sens. Au cours des mois à venir nous connaissons les fruits de cette initiative.

Kultura Ereileak

Sociedad Bilbaina

Tras la fachada inmóvil del edificio de la *Sociedad Bilbaina* se cobija una intensa vida social y cultural, que se compatibiliza con encuentros empresariales y familiares. La declaración de la sede como *Bien Cultural Calificado con categoría de Monumento*, en el año 2000, ha revitalizado aún más, si cabe, la actividad que tiene lugar en sus célebres salones. La céntrica ubicación en el corazón de la Villa de Bilbao, su tradicional prestigio nacional e internacional y la eficaz profesionalidad de los numerosos servicios que oferta a sus socios la convierten en el mejor referente para la organización de eventos, ya

desde la inauguración misma del inmueble en 1913. Un edificio que, trazado con líneas eclécticas, acceso monumental e interior estilo inglés, posee notables singularidades.

El programa cultural incluye conferencias de muy diversa temática; conciertos de música clásica, exposiciones de pintura, escultura y fotografía; y presentaciones de libros de géneros variados. Su magnífica Biblioteca dispone de más de 35.000



volúmenes, está considerada como una de las mejores de ámbito privado en la península y posee una importante Sección de Tema Vasco. Por su parte, la Hemeroteca reúne más de 700 títulos diferentes de publicaciones periódicas vascas, nacionales y extranjeras.

La *Sociedad Bilbaina*, fundada en 1839, ha editado recientemente un *Catálogo del Patrimonio Artístico de la Sociedad Bilbaina*, obra que recoge el

inventario y la descripción de la pintura, la escultura, la obra gráfica y el mobiliario del club. También ha publicado la selección *Cartografía, Cosmografía, Náutica y Navegación de la Sociedad Bilbaina*, un compendio de la bibliografía más destacada del género.

Han pasado ciento setenta años desde aquella primera sede social, ubicada en el número 2 de la Plaza Nueva de Bilbao, y el prestigio y la presencia de la institución continúa incrementándose con el paso del tiempo, hasta convertirse en un protagonista imprescindible en la historia contemporánea de la ciudad y en una referencia constante de la cultural local.

Argitalpenak



La otra Bizkaia. Política en un medio rural durante la Restauración (1890-1923)

AUTOR: ANDER DELGADO CENDAGORTAGALARZA
BILBAO: UPV-EHU, 2008
369 P. ; 22 CM.
ISBN: 978-84-9860-115-2

Este libro estudia la evolución política de Gernika, Durango y Markina entre 1890 y 1923. Como a las restantes demarcaciones rurales de Bizkaia, el tópicus les ha caracterizado como un entorno católico, inmóvil, anclado en el pasado y dominado por el caciquismo. Sin embargo, el estudio demuestra un mayor dinamismo del que habitualmente se ha considerado. La evolución política, más tardía y lenta que en las urbes, se observa en la presencia de partidos modernos, en la socialización de contenidos ideológicos y programáticos, y unas elecciones que fueron reflejando los cambios sociales y políticos.



Un mundo desincronizado

AUTOR: DANIEL INNERARITY
BILBAO: UPV-EHU, 2008
19 P. ; 20 CM.
ISBN: 978-84-9860-170-1

Una vez más, Daniel Innerarity (Premio Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral 2008) brinda una penetrante y sugestiva reflexión. Considera que el tiempo es factor que explica buena parte de nuestros conflictos en un mundo desincronizado. La velocidad de los procesos sociales supone una amenaza para las sociedades democráticas. Por eso, la política está obligada a concebirse como un gobierno de los tiempos, como "cronopolítica"; ha de gestionar el tiempo, influir en las condiciones temporales de la existencia humana, equilibrar en lo posible las velocidades de los sistemas sociales y configurar un ritmo democrático.



Etzetxikiko On Manuel Lekuona

EGILEAK: MANUEL LEKUONA, JUAN MARI LEKUONA
OIA RTZUNGO: OIARTZUNGO UDALA, 2009
156 OR. ; IR. ; 22 CM.
ISBN: 978-84-88917-27-0

Oiartzungo Udalak On Manuel Lekuonaren (1894-1987) bizitza eta obra ezagutzera emateko asmoz argitaratzen du liburu eder hau. Argitalpenak gazte jendea helburua izanik ere, helduek interes berberekin irakurriko dute. Juan Mari Lekuona ilobak (1927-2005) idatzitako biografía irudidunarekin hasten da liburua. Horren ondoren, Txuri eta Gorri eta Kikirriki ipuin bildumaren berrargitalpena, Andoni Odriozolak bikain irudiztatua, eta "Iesu aurraren bizitza" osatzen duten bost kantuak datoz. Azkenik, hondar urteetako argazki bildumarekin eta aldika egituraturiko bibliografía beterekin amaitzen da liburua.



Derechos humanos y pluralismo cultural

AUTORA: MARÍA ELÓSEGUI ITXASO
MADRID: IUSTEL, 2009
289 P. ; 21 CM.
ISBN: 978-84-9890-058-3

Esta obra, galardonada con el Premio Luis Portero de Derechos Humanos, otorgado por la Real Academia de Jurisprudencia y Legislación de Granada, analiza el modelo jurídico intercultural español. Partiendo del derecho español vigente, enriquecido con datos sobre la realidad jurídica, social y jurisprudencial de varios países del entorno europeo, se elabora una construcción iusfilosófica y crítica decantándose por un modelo intercultural de justicia en las relaciones entre derecho y culturas. Se analizan situaciones concretas como la escolarización de los inmigrantes, el pluralismo lingüístico, o la libertad cultural de los funcionarios.

ATEJOKA
018

MARTXOA
MARZO
MARS
2010



Argitaratzailea
Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia,
Miraconcha, 48. 20007 DONOSTIA.

Argitalpen Idazkaria
Eva Nieto

Argazkiak
Eusko Ikaskuntzako Argazki Artxiboa,
Diario de Noticias (Iker Azurmendi)

Harpidetzak
Atejoka etxean jaso nahi baldin
baduzu, idatzi edo dei egiaz zazu
helbide hauetara:

Eusko Ikaskuntzako
Bulego Nagusiak
Miramar Jauregia, Miraconcha, 48
20007 DONOSTIA
Tel. 943-310855
Fax 943-213956
ei-sev@eusko-ikaskuntza.org.

Arabako Bulegoa
General Alava, 5-1º
01005 GASTEIZ
Tel. 945-231552
Fax 945-148752
gasteiz@eusko-ikaskuntza.org.

Bizkaiko Bulegoa
Pº de Uribitarte, 10, planta baja
48009 BILBAO
Tel. 94-4425287
Fax 94-4414650
bilbo@eusko-ikaskuntza.org.

Nafarroako Bulegoa
Pl. del Castillo, 43 bis, 3. D
31001 IRUÑEA
Tel. 948-22105
Fax 948-211737
iruna@eusko-ikaskuntza.org

Ordutegia
Astelehenetik ostegunera 8:30-14
eta 15:30-17:30; ostirala, 8:00-15:00

Horario
De lunes a jueves de 8.30-14 y de
15:30-17:30; viernes de 8.00-15.00

Iparaldeko Bulegoa
51 quai Jauréguiberry
64100 BAIONA
Tel. 559598290
Fax 559461844
baiona@eusko-ikaskuntza.org

Ordutegia
Astelehenetik ostegunera: 8:30-12 eta
15:00-18:00. Ostirala: 8:00-12:00.
Du lundia au jeudí: 8:30-12:00 et 15:00-18:00
et le vendredí de 8:00-12:00.

L.G.: SS-1150-2008. ISSN: 1889-0342
Fotokomposaketa: Ipar SL
Inprimategia: Michelena a. g. Astigarraga